

Любовь пространства...

Поэтика места
в творчестве
Бориса Пастернака

К пятидесятилетию присуждения
Пастернаку Нобелевской премии
23 октября 1958 года



ЯЗЫКИ СЛАВЯНСКОЙ КУЛЬТУРЫ

*Издание подготовлено при содействии Министерства культуры
и массовых коммуникаций Пермского края в рамках
региональной программы «Пермский период Бориса Пастернака»*

Редакционная коллегия:

*Вяч. Вс. Иванов, Жорж Нива, Мишель Окутюрье,
Е. В. Пастернак, Е. Б. Пастернак, Жаклин де Пруайар*

Л 93 «Любовь пространства...»: Поэтика *места* в творчестве Бориса Пастернака / Отв. ред. В. В. Абашев; Пермский гос. ун-т; Ин-т мировой культуры Моск. гос. ун-та; Науч. совет «История мировой культуры» РАН. — М.: Языки славянской культуры. — 424 с., ил. (Вклейки после с. 240 и в конце книги.)

ISBN 978-5-9551-0276-4

Основную часть книги составляют материалы Международной конференции «“Любовь пространства...”: Поэтика *места* в художественном мире и судьбе Бориса Пастернака» (Пермь, 2006).

В первой части сборника размещены статьи, посвященные исследованию как географически локализованных мест жизни и творчества Пастернака (Италия, Марбург, Урал, Москва), так и универсальных локусов пастернаковского художественного пространства (лестница, сад, лес и др.). Значительное внимание уделяется поэтике романа «Доктор Живаго».

Содержание второго раздела сборника — «Пермский альбом Бориса Пастернака» — мотивировано местом и временем проведения конференции: Пермский край, год 90-летия путешествия Бориса Пастернака на Урал. В этом разделе представлены сведения о пермских реалиях пастернаковских произведений и альбом фотоиллюстраций. Здесь также впервые публикуются фрагменты воспоминаний Б. И. Збарского о жизни во Всеволодо-Вильве.

ББК 83.3(2Рос=Рус)

*В оформлении переплета и форзацев использованы
фотографии В. Мельника*

Электронная версия данного издания является собственностью издательства, и ее распространение без согласия издательства запрещается.

ISBN 978-5-9551-0276-4

© Авторы, 2008

© Языки славянской культуры, оригинал-макет, 2008

СОДЕРЖАНИЕ

От составителей	7
-----------------------	---

I

<i>Вяч. Вс. Иванов.</i> Хронотопы творческой биографии Б. Л. Пастернака	13
---	----

Место в художественном мире Бориса Пастернака

<i>Е. Б. Пастернак.</i> Урал впервые	37
<i>В. В. Абашев.</i> Место и текст. Заметки о стихах, написанных во Всеволодо-Вильве	43
<i>Иен Лилли.</i> Пастернаковская Москва, пастернаковская Пермь	69
<i>Стефано Гардзонио.</i> Италия: реальный и идеальный топос в поэтике Бориса Пастернака, несколько замечаний о рассказе «Апеллесова черта»	79
<i>К. М. Поливанов.</i> Особенности изображения пространства и пространственных законов в пастернаковских описаниях Марбурга	87
<i>Тимоти Сёргэй.</i> «В стихах рос и творился свой Лондон...»: Стиховое «диккенсианство» у раннего Пастернака	95
<i>Ежи Фарино.</i> Мифопоэтичность пастернаковских локусов: откуда и как туда попадают и как и куда оттуда выбираются	105

Пространство Бориса Пастернака: метафизика и поэтика

<i>Жаклин де Пруайар.</i> «Привлечь к себе любовь пространства...»	111
<i>Мишель Окутюрье.</i> Пространство и звук (о звуковом восприятии пространства в поэтике Б. Пастернака)	123
<i>Анжела Ливингстон.</i> Значение места в пастернаковской теории вдохновения (в отношении к его ранней прозе)	131
<i>Fiona Bjorling.</i> From Paris To Reitarskaia. The Significance Of Place In Pasternak's Definition Of Poetry	139
<i>Нэнси Поллак.</i> Любопытное явление любимой в погоде «Сестры моей жизни».	149
<i>Н. А. Фатеева.</i> О том как живет и работает пастернаковская лестница. К вопросу о феминизации пространства в художественном мире Бориса Пастернака.	159
<i>Сюзанна Витт.</i> О пространстве леса в поэтике Пастернака	175

<i>С. В. Бурдина.</i> Пространство лирики Пастернака конца 1910-х — начала 1920-х годов: «Даль». «Сад».....	189
<i>Р. С. Стивак.</i> Вертикаль в художественном пространстве сада Б. Пастернака (1910—1920-е годы)	199
<i>Наталья Анри.</i> Время в структуре автобиографического повествования Б. Л. Пастернака («Охранная грамота» и «Люди и положения»)	211

В пространстве культуры

<i>Е. В. Пастернак.</i> Опыт русского Фауста	221
<i>Вяч. Вс. Иванов.</i> «Занятие философией» Бориса Пастернака.	233
<i>Томас Венцлова.</i> Пространство сна: Лермонтов и Пастернак	241
<i>Лора Трубецкая.</i> Волшебство или маскировка? Понятие мимикрии у Пастернака Набокова	253
<i>Е. А. Папкова.</i> Путь на восток в произведениях Б. Пастернака «Доктор Живаго» и Вс. Иванова «Возвращение Будды».	261
<i>А. В. Вигилянская.</i> От «сложности» к «неслыханной простоте». Зеркало в творчестве Пастернака и Рильке.	271
<i>Т. Л. Фроловская.</i> Евразийское мировоззрение Пастернака	283

Пути Живаго

<i>Виллем Вестстейн.</i> Описание персонажей в романе «Доктор Живаго».....	295
<i>Л. Л. Горелик.</i> Роман «Доктор Живаго» и волшебная сказка: путь инициации Юрия Живаго.	305
<i>И. П. Смирнов.</i> «Доктор Живаго» в его отношении к киноискусству	319
<i>Жорж Нива.</i> «Доктор Живаго» в черно-белой магии Алексеева или память в плену простора.	351

Ad marginem

<i>Genius Loci</i> (фрагменты обсуждения за круглым столом)	357
Реплики (из дискуссии на конференции)	365

II

Пермский альбом Бориса Пастернака

<i>В. В. Абашев.</i> Пермские реалии в произведениях Бориса Пастернака (материалы для комментария).	375
<i>Б. И. Збарский.</i> Из воспоминаний	401

CONTENTS

Preface.	7
---------------	---

I

<i>Vyach. Vs. Ivanov.</i> The chronotops in creative biography of B. Pasternak . . .	13
--	----

Place in the artistic world of Boris Pasternak

<i>E. B. Pasternak.</i> The Urals for the first time.	37
<i>V. V. Abashev.</i> Place and Text. Notes on poems written in Vsevolodo-Vilva	43
<i>Ian Lilly.</i> Pasternak's Moscow, Pasternak's Perm	69
<i>Stefano Garzonio.</i> Italy: real and ideal topos in Boris Pasternak' Poetics: Some remarks on the novel «The Mark of Apelles»	79
<i>K. M. Polivanov.</i> The peculiarities of depicting space and spatial laws in Pasternak`s descriptions of Marburg	87
<i>Timothy D. Sergay.</i> «'In my verses there arose a London of my own creation...'»: Verse 'Dickensianism' in Early Pasternak.	95
<i>Jerzy Faryno.</i> Mythopoetics of Pasternak`s loci: from where and how one gets into them and where one gets out of them	105

Boris Pasternak`s space: metaphysics and poetics

<i>Jackline de Pruajar.</i> «Privlech` k sebe ljubov` prostranstva...»	111
<i>Michel Aucouturier.</i> Space and Sound (on sound perception in B. Pasternak`s poetics)	123
<i>Angela Livingstone.</i> The Meaning of Place in Pasternak`s theory of inspiration (in relation to his early prose)	131
<i>Fiona Bjorling.</i> From Paris To Reitarskaia. The Significance Of Place In Pasternak's Definition Of Poetry	139
<i>Nancy Pollak.</i> The Curious Appearance of the Beloved in the Weather in «My Sister Life»	149
<i>N. A. Fateeva.</i> The way how Pasternak`s «ladder» lives and works: some notes on the problem of feminization of space in the poetical world of Boris Pasternak	159
<i>Susanna Witt.</i> On the Space of the Forest in the Poetics of Boris Pasternak	175

<i>S. V. Burdina</i> . The space in Pasternak's lyrics in the end of the 1910-s beginning of the 1920-s: «Distance». «Garden».	189
<i>R. S. Spivak</i> . The vertical dimension in Pasternak's artistic space of garden (1910–1920-s)	199
<i>Natalia Henry</i> . Time structure in «Safe conduct» and «An essay in autobiography»	211

In the sphere of culture

<i>E. V. Pasternak</i> . The experience of russian Faust	221
<i>Vyach. Vs. Ivanov</i> . «The studying of philisophy» by Boris Pasternak	233
<i>Thomas Venclova</i> . The space of sleep: Lermontov and Pasternak	241
<i>Laure Troubetzkoy</i> . Magic or camouflage? The notion of mimicry in the novels of Pasternak and Nabokov	253
<i>E. A. Papkova</i> . The way to the East in Pasternak's «Doctor Zhivago» and V. Ivanov's «The Return of Buddah».	261
<i>A. V. Vigilianskaya</i> . From complexity to «unheard-off simplicity» mirror in creation of Pasternak and Rilke	271
<i>T. L. Frolovskaya</i> . Pasternak's eurasian phiposophy of life	283

The ways of Zhivago

<i>Willem G. Weststeijn</i> . The description of characters in «Doctor Zhivago»	295
<i>L. L. Gorelic</i> . The novel «Doctor Zhivago» and a fairy-tale: the way of initiation of Yuri Zhivago	305
<i>I. P. Smirnov</i> . «Doctor Zhivago» in its relation to cinematography.	319
<i>Georges Nivat</i> . «Doctor Zhivago» in black and white magic of Alekseyev's graphic or the memory captured by space	351

Ad marginem

<i>Genius Loci</i> (fragments of the round-table discussion)	357
Remarks (fragments of the conference discussion)	365

II

Perm album of Boris Pasternak

<i>V. V. Abashev</i> . Perms phenomena in Pasternaks works. Materials for the commentary	375
<i>B. I. Zbarsky</i> . From Memoirs	401

ОТ СОСТАВИТЕЛЕЙ

Основную часть предлагаемой вниманию читателя книги составили доклады, прозвучавшие на Международной конференции «“Любовь пространства...”: поэтика *места* в художественном мире и судьбе Бориса Пастернака». Конференция состоялась в Перми в 2006 году.

Выбор темы для обсуждения был обусловлен двумя обстоятельствами. Прежде всего, исключительной важностью категории пространства в художественном мире поэта. Если исходить из убежденности Пастернака, что художественные «формы должны следовать из особого свойства каждого художнического внимания, как следуют выводы из мыслей остальных людей»¹, то пастернаковское видение мира можно охарактеризовать как сугубо пространственное. Любое значение он мыслил не отвлеченно, но вещественно. Скорее даже, *видел* значение размещенным в ему соответствующем участке пространства, реального или воображаемого. Напротив, любой функционально и физически обособленный участок пространства, место, он воспринимал как некий явленный опространствованный смысл или возможность смысла, который надо понять: «где пруд как явленная тайна». Осмысление места и размещение смысла — одна из движущих творчество потребностей художественного видения Пастернака.

Даже к самому слову *пространство* у Пастернака было особое отношение. Он, вероятно, одним из первых в русской поэтической традиции слово *пространство* сделал объектом интеллектуальной и эстетической рефлексии и носителем емкого поэтического смысла. По частотности употребления этой лексемы с Пастернаком из современников можно сблизить только такого поэта-пространственника как Осип Мандельштам² и их предшественника Андрея Белого. Похоже, пространство

¹ Пастернак Б. Л. Полн. собр. соч.: В 11 т. М., 2004. Т. 7. С. 185. В дальнейшем ссылки на это издание будут приводиться прямо в тексте в скобках с указанием тома и страницы.

Стоит напомнить это размышление из июльского 1914 года письма к родителям: «Мне кажется, художественное дарование заключается вот в чем: надо роковым, инстинктивным и непроизвольным образом видеть так, как все прочие думают, и наоборот думать так, как все прочие видят. Это значит вот что: поле зрения не должно быть каким-то неизбежно навязанным сырьем, в котором глаз не повинен и не ответствен за него, — формы должны следовать из особого свойства каждого художнического внимания, как следуют выводы из мыслей остальных людей. И напротив все ощущения отвлеченных вещей, вроде сознания времени, прошлого, сознание пространственных схем и т. д. — вообще все мысли художника должны лежать в нем в виде необработанно диковинной залежи, тяжелой, темной, телесной и осязательной».

² По наблюдениям Пановой, до символистов слово «пространство» в языке русской поэзии употреблялось исключительно редко. В стихах Пушкина его вовсе нет, у Тютчева оно встречается только единожды в переводе, у Фета — 2 раза, а у Мандельштама — 19 (Панова 2003:

для Пастернака было не абстракцией, нейтральным вместилищем всего, а всегда чувственно конкретным феноменом, чем-то вроде живой субстанции, лоном вещей, порождающим многообразие и пестроту предметов. У него «березы, метлы, голодранцы, / Афиши, кошки и столбы скользят / Виденьями влюбленного пространства» (2, 11).

Пространство у Пастернака мыслящее и чувствующее, хоть и немое. Можно говорить об эросе пространства у Пастернака. О зове пространства, обращенном к художнику, сказано в «Двадцати строках с предисловием»: «Графленая в линейку десь! / Вглядись в ту сторону, откуда / Нахлынуло все то, что есть, / Что я когда-нибудь забуду. <...> Как разом выросшая рысь, / Всмотрись во все, что спит в тумане, / А если рысь слаба вниманьем, / То пристальней еще всмотришься. / Одна оглядчивость пространства / Хотела от меня поэм. / Одна она ко мне пристрастна, / Я только ей не надоем. / Когда, снуя на задних лапах, / Храпел и шерсть ерошил снег, / Я вместе с далью падал на пол / И с нею вязывался в грех. / По барабанной перепонке / Несущихся, как ты, стихов / Суди, имею ль я ребенка, / Равнина, от твоих пахов?» (1, 231—232). Чтобы вполне состояться, пространство *хочет* поэмы от художника. Поэтому в ином месте показавшаяся бы парадоксальной строчка о *любви пространства*, которую должен заслужить человек, выглядит само собой разумеющейся у Пастернака.

Пастернак чуток к символизму пространства и перемещений. В его восприятии пространство неоднородно. Его образует множество особых топосов — участков, мест, каждое из которых имеет свою эмоциональную окраску, смысловую структуру и соответствующую сюжетику. Особенно Пастернак чувствителен к границам, узлам и складкам пространства, где встречаются, сталкиваются и соотносятся разнотопосные места. Поэтому так обостренно воспринимает он смысловую насыщенность *предместья* (стихотворение «Метель»), *заставы* («сказка о заставах» в письме к О. М. Фрейденберг от 23 июля 1910), *полустанка* (фрагмент «Часто многие из нас...» (3, 481)), *вокзала* (стихотворение «Вокзал»). Поэтому такое значение в его поэтическом мире играет *окно* (Жолковский, Щеглов 1996).

Помимо универсальных общелитературных топосов — таких, как сад, застава, вокзал, окно или лестница, та же логика осмысливания пространства распространяется у Пастернака на реальные географически локализованные места. Вспомним хотя бы «Письма из Тулы». Взрывной поворот в развитии действия и размышлений героя происходит, когда он внезапно осознает, где находится, что он в Туле — на территории Льва Толстого. Тогда только ему открывается подоплека его собственных переживаний: «Тут мгновенное соображение наваливается на все, что было в зале <...> и как на рычаге поворачивает сцену, и вот как. — Ведь это Тула! Ведь эта ночь — ночь в Туле. Ночь в местах толстовской биографии. Диво ли, что

236—239). По нашим предварительным подсчетам, Пастернак по частотности этой лексемы совпадает с Мандельштамом; у Андрея Белого только в книге стихов «Пепел» — 23 словоупотребления.

тут начинают плясать магнитные стрелки? Происшествие — в природе местности. Это случай на *территории совести*, на ее гравитирующем, рудоносном участке» (3, 29). Так у Пастернака складывается своя поэтическая география или геопозтика — поэтика мест, которые становились местами его судьбы, реальной или воображаемой: Марбург, Италия, Москва, Кавказ.

Среди таких мест — пастернаковский Урал. И место проведения конференции служило другим решающим мотивом для выбора темы о художественном пространстве у Пастернака. Конференция была приурочена к 90-летию его приезда и жизни в Прикамье. На севере Пермской губернии в поселке Всеволодо-Вильва Пастернак провел почти шесть месяцев с января по июнь 1916 года. Уральское путешествие Пастернака, его роль в жизни и творчестве поэта остаются одним из малоизученных сюжетов его творческой биографии. Поэтому одной из задач конференции было познакомить исследователей творчества Пастернака *de visu* с местами, знакомыми большинству только как слова из текста: Кама, Пермь, Усолье, Чусовая, Кизел, Мотовилиха, Ивака. На конференции эту задачу решала экскурсия по пастернаковским местам Прикамья. С той же целью в состав книги включен раздел «Пермский альбом Бориса Пастернака». В этом разделе представлены сведения о пермских реалиях в произведениях Пастернака — материалы для комментирования текстов. Многочисленные фотоиллюстрации, объединенные в своего рода альбом, дают наглядное представление о местах, где жил и которые видел Борис Пастернак в 1916 году. Здесь же впервые публикуются фрагменты воспоминаний Б. И. Збарского о Всеволодо-Вильве.

Литература

- Жолковский, Щеглов 1996 — Жолковский А. К., Щеглов Ю. К. Работы по поэтике выразительности. М., 1996. С. 209—239.
- Панова 2003 — Панова Л. Г. 'Мир', 'пространство', 'время' в поэзии Осипа Мандельштама. М., 2003.

